الباب الرابع

الدراسة الميدانية

عرض البيانات وتحليلها

الفصل الأول: لمحة الجامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية

جامعة سنن أمبيل الإسلاميّة الحكوميّة هى قديم الجامعي في سورابايا التي تمسك بالقيمة الإسلامية . بمظهر الجغرافي موقعها في الشارع أحمد ياني الرقم ١١٨ سورابايا . كانت فيها خمسة كليات فهي كلية الأدب والدعوة والشارعة والتَّبية واصول الدين .قد عرض الجامعة في السنة الفين وثلاثة عشر اختبار القبول لاختيار الطلاب الجدد الذين سيدرسون فيها .هذا المعاملة تستخدمون على كل شعبة وكلية فيها.

الفصل الثاني: عرض الحقائق و تحليلها

في هذه المرحلة قدمت الباحثة نتائج البحوث من خلال تحليل كفاءة الترجمة الشفوية للطلاب فى المستوى السادس فصل (أ) ترجمة الشفوية كلية التربية قسم

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

تعليم اللّغة العربية بجامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا من تحليل كفاءة الترجمة بإجراء البحوث المتعمقة للمترجم عن مشاكل الترجمة أثناء عملية الترجمة نفسها .وقد أجرئت هذه من قبل الباحوث للرد على المشاكل القائمة.

أ. كفاءة ترجمة لللطلاب فى المستوى السادس فصل ترجمة الشفوية كلية التربية قسم تعليم اللّغة العربية بجامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

أما بالنسبة للكفاءة الطلاب فى المستوى السادس فصل أ ترجمة الشفوية كلية التربية قسم تعليم اللّغة العربية بجامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا.

أما بالنسبة للكفاءة للطلاب, وفيما يلي ترجمة لأدوات التقييم وفقا ل محلى:[1]

[1] ترجم فى:
Winantu kurnianingtyas, *Kualitas hasil penerjemahan individu dan penerjemahan kelompok*, Tesis Linguistik, (Surakarta: Perpustakaan Universitas Sebelas Maret Surakarta, 2008) h:34

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

اللوحة ١

ترجمة لأدوات التقييم

البيان	نتيجة	فئة
تقديم وبطبيعة الحال، لا يكاد يشعر وكأنه ترجمة لا توجد الأخطاء الإملائية أو مخالفات تأمر اللغة	86-90 (A)	ممتاز
أي تشويه من معنى، وليس هناك ترجمة حرفية جامدة : أي خطأ في استخدام مصطلح: هناك واحد أو اثنين من الأخطاء الإملائية او تركيب اللغة (للغة العربية	76-85 (B)	جيد جدا

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

		يجب ألا تكون الأخطاء الإملائية)
جيد	61-75 (C)	أي تشويه المعنى: حرفية الإملائية جامدة, ولكن نسبيا لا يزيد عن ٪15 من النص كله, لذلك لا يبدو وكأنه ترجمة التعابير والأخطاء النحوية هي نسبيا لا يزيد عن ٪15 من النص كله, هناك واحد أو اثنين من الأخطاء النحوية أو هجاء (للغة العربية يجب

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

		ألا تكون الأخطاء الإملائية)
مقبول	(D) 46-60	يشعر وكأنه ترجمة, حرفية الإملائية جامدة, ولكن نسبيا لا يزيد عن ٢5٪ من النص كله, لذلك لا يبدو وكأنه ترجمة التعابير والأخطاء النحوية هي نسبيا لا يزيد عن ٢5٪ من النص كله, هناك واحد أو اثنين التي لا تستخدم مصطلحات القياسية أو عامة و غير واضح

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

ناقص	(E) 20-45	شعرت بعمق كترجمة, الكثير من الترجمات حرفية جامدة (أكثر نسبيا عن ٥٢٪ من النص كله) تشويه المعنى والاستخدام غير السليم للمصطلح أكثر عن ٢٥٪ من النص كله

استنادا إلى جانب التقييم أعلاه من النتائج المتحصل عليها من التقييم لطلاب فى المستوى السادس فصل (أ) ترجمة الشفوية كلية التربية قسم تعليم اللّغة العربية بجامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا:

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

اللوحة٢

نتيجة الطلاب فى الفصل الترجمة الشفوية

رقم	الاسم	نتيجة	البيان
١.	دوي نواغسية	ب	أي تشويه من معنى، وليس هناك ترجمة حرفية جامدة : أي خطأ في استخدام مصطلح: هناك واحد أو اثنين من الأخطاء الإملائية او تركيب اللغة (للغة العربية يجب ألا تكون الأخطاء الإملائية)
٢	دوي صبحة الرحمة	ب	أي تشويه من معنى، وليس هناك ترجمة حرفية جامدة : أي خطأ في استخدام مصطلح: هناك واحد أو اثنين من الأخطاء الإملائية او تركيب اللغة (للغة العربية يجب ألا تكون الأخطاء الإملائية)

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٣	اسمة المول	ج	أي تشويه المعنى: حرفية الإملائية جامدة, ولكن نسبيا لا يزيد عن ٪15 من النص كله, لذلك لا يبدو وكأنه ترجمة التعابير والأخطاء النحوية هي نسبيا لا يزيد عن ٪15 من النص كله, هناك واحد أو اثنين من الأخطاء النحوية أو هجاء (للغة العربية يجب ألا تكون الأخطاء الإملائية)
٤	خير النساء	أ	تقديم وبطبيعة الحال، لا يكاد يشعر وكأنه ترجمة لا توجد الأخطاء الإملائية أو مخالفات تأمر اللغة
٥	فوتري نيغراتى	أ	تقديم وبطبيعة الحال، لا يكاد يشعر وكأنه

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

			ترجمة لا توجد الأخطاء الإملائية أو مخالفات تأمر اللغة
٦	بركة الرزقية	أ	تقديم وبطبيعة الحال، لا يكاد يشعر وكأنه ترجمة لا توجد الأخطاء الإملائية أو مخالفات تأمر اللغة
٧	فوئد المكية	ج	أي تشويه المعنى: حرفية الإملائية جامدة, ولكن نسبيا لا يزيد عن ٪15 من النص كله, لذلك لا يبدو وكأنه ترجمة التعابير والأخطاء النحوية هي نسبيا لا يزيد عن ٪15 من النص كله, هناك واحد أو اثنين من الأخطاء النحوية أو هجاء (للغة العربية

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

			يجب ألا تكون الأخطاء الإملائية)
٨	محمد مليونو	ب	أي تشويه من معنى، وليس هناك ترجمة حرفية جامدة : أي خطأ في استخدام مصطلح: هناك واحد أو اثنين من الأخطاء الإملائية او تركيب اللغة (للغة العربية يجب ألا تكون الأخطاء الإملائية)
٩	سيتي عائشة	ب	أي تشويه من معنى، وليس هناك ترجمة حرفية جامدة : أي خطأ في استخدام مصطلح: هناك واحد أو اثنين من الأخطاء الإملائية او تركيب اللغة (للغة العربية يجب ألا تكون الأخطاء الإملائية)
١٠	وحدة المفرحة	ب	أي تشويه من معنى، وليس هناك ترجمة حرفية جامدة : أي خطأ في استخدام مصطلح: هناك واحد أو اثنين من

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

			الأخطاء الإملائية او تركيب اللغة (للغة العربية يجب ألا تكون الأخطاء الإملائية)
١١	وديا فوترى مودة	ب	أي تشويه من معنى، وليس هناك ترجمة حرفية جامدة : أي خطأ في استخدام مصطلح: هناك واحد أو اثنين من الأخطاء الإملائية او تركيب اللغة (للغة العربية يجب ألا تكون الأخطاء الإملائية)
١٢	دوي فطرية	ب	أي تشويه من معنى، وليس هناك ترجمة حرفية جامدة : أي خطأ في استخدام مصطلح: هناك واحد أو اثنين من الأخطاء الإملائية او تركيب اللغة (للغة العربية يجب ألا تكون الأخطاء الإملائية)
١٣	كرنية وحيونى	ب	أي تشويه من معنى، وليس هناك ترجمة حرفية جامدة : أي خطأ في استخدام

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

			مصطلح: هناك واحد أو اثنين من الأخطاء الإملائية ا و تركيب اللغة (للغة العربية يجب ألا تكون الأخطاء الإملائية)
١٤	مكرمة	ب	أي تشويه من معنى، وليس هناك ترجمة حرفية جامدة : أي خطأ في استخدام مصطلح: هناك واحد أو اثنين من الأخطاء الإملائية او تركيب اللغة (للغة العربية يجب ألا تكون الأخطاء الإملائية)
١٥	سيتي نسوة الحفصة	ب	أي تشويه من معنى، وليس هناك ترجمة حرفية جامدة : أي خطأ في استخدام مصطلح: هناك واحد أو اثنين من الأخطاء الإملائية او تركيب اللغة (للغة العربية يجب ألا تكون الأخطاء الإملائية)
١٦	حفظ اشعر	ج	أي تشويه المعنى: حرفية الإملائية جامدة,

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

			ولكن نسبيا لا يزيد عن ٪15 من النص كله, لذلك لا يبدو وكأنه ترجمة التعابير والأخطاء النحوية هي نسبيا لا يزيد عن ٪15 من النص كله, هناك واحد أو اثنين من الأخطاء النحوية أو هجاء (للغة العربية يجب ألا تكون الأخطاء الإملائية)
١٧	مزيدة الرزقية	ب	أي تشويه من معنى، وليس هناك ترجمة حرفية جامدة : أي خطأ في استخدام مصطلح: هناك واحد أو اثنين من الأخطاء الإملائية او تركيب اللغة (للغة العربية يجب ألا تكون الأخطاء الإملائية)

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

١٨	احمد مصبح المنير	ج	أي تشويه المعنى: حرفية الإملائية جامدة, ولكن نسبيا لا يزيد عن ٪15 من النص كله, لذلك لا يبدو وكأنه ترجمة التعابير والأخطاء النحوية هي نسبيا لا يزيد عن ٪15 من النص كله, هناك واحد أو اثنين من الأخطاء النحوية أو هجاء (للغة العربية يجب ألا تكون الأخطاء الإملائية)
١٩	ازيد زينر	أ	تقديم وبطبيعة الحال، لا يكاد يشعر وكأنه ترجمة لا توجد الأخطاء الإملائية أو مخالفات تأمر اللغة
٢٠	زهرست نور الاولية	ب	أي تشويه من معنى، وليس هناك ترجمة

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

			حرفية جامدة : أي خطأ في استخدام مصطلح: هناك واحد أو اثنين من الأخطاء الإملائية او تركيب اللغة (للغة العربية يجب ألا تكون الأخطاء الإملائية)
٢١	افيت ايندا ة	ب	أي تشويه من معنى، وليس هناك ترجمة حرفية جامدة : أي خطأ في استخدام مصطلح: هناك واحد أو اثنين من الأخطاء الإملائية او تركيب اللغة (للغة العربية يجب ألا تكون الأخطاء الإملائية)
٢٢	راتنا فوزية	ج	أي تشويه المعنى: حرفية الإملائية جامدة, ولكن نسبيا لا يزيد عن ٪15 من النص كله, لذلك لا يبدو وكأنه ترجمة التعابير والأخطاء النحوية هي نسبيا

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

			لا يزيد عن ٪15 من النص كله, هناك واحد أو اثنين من الأخطاء النحوية أو هجاء (للغة العربية يجب ألا تكون الأخطاء الإملائية)
٢٣	متيئة العزيزة	أ	تقديم وبطبيعة الحال، لا يكاد يشعر وكأنه ترجمة لا توجد الأخطاء الإملائية أو مخالفات تأمر اللغة
٢٤	الرزق عملية	ج	أي تشويه المعنى: حرفية الإملائية جامدة, ولكن نسبيا لا يزيد عن ٪15 من النص كله, لذلك لا يبدو وكأنه ترجمة التعابير والأخطاء النحوية هي نسبيا لا يزيد عن

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

			٪15 من النص كله, هناك واحد أو اثنين من الأخطاء النحوية أو هجاء (للغة العربية يجب ألا تكون الأخطاء الإملائية)
٢٥	سيتي اسماع الحسنة	ج	أي تشويه المعنى: حرفية الإملائية جامدة, ولكن نسبيا لا يزيد عن ٪15 من النص كله, لذلك لا يبدو وكأنه ترجمة التعابير والأخطاء النحوية هي نسبيا لا يزيد عن ٪15 من النص كله, هناك واحد أو اثنين من الأخطاء النحوية أو هجاء (للغة العربية يجب ألا تكون الأخطاء الإملائية)

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٢٦	ديانا	ب	أي تشويه من معنى، وليس هناك ترجمة حرفية جامدة : أي خطأ في استخدام مصطلح: هناك واحد أو اثنين من الأخطاء الإملائية او تركيب اللغة (للغة العربية يجب ألا تكون الأخطاء الإملائية)
٢٧	سيتي مؤمنة	أ	تقديم وبطبيعة الحال، لا يكاد يشعر وكأنه ترجمة لا توجد الأخطاء الإملائية أو مخالفات تأمر اللغة
٢٨	اديتيا ايفا صلينا	أ	تقديم وبطبيعة الحال، لا يكاد يشعر وكأنه ترجمة لا توجد الأخطاء الإملائية أو مخالفات تأمر اللغة

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٢٩	مفتح الامور	ب	أي تشويه من معنى، وليس هناك ترجمة حرفية جامدة : أي خطأ في استخدام مصطلح: هناك واحد أو اثنين من الأخطاء الإملائية او تركيب اللغة (للغة العربية يجب ألا تكون الأخطاء الإملائية)

من الجدول أعلاه، يمكن للباحثة شرح نتائج التقييم الترجمة لللطلاب فى المستوى السادس فصل أ ترجمة الشفوية كلية التربية قسم تعليم اللّغة العربية بجامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا عن طريق حساب نسبة القيم الموجودة باستخدام الصيغة التالية:

$$P = \frac{F}{N} \text{ x } 100$$

البيان : (P) النسبة المأوية

(F)تكرار الأجوبة

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

(N) عدد المستجيبين

١) الطلاب الذين يحصلون على نتيجة (أ) هناك 7 طلاب، وحساب النسبة المئوية على النحو التالي:

٢) الطلاب الذين يحصلون على نتيجة (ب) هناك 7 طلاب، وحساب النسبة المئوية على النحو التالي:

٣) الطلاب الذين يحصلون على نتيجة (ج) هناك 7 طلاب، وحساب النسبة المئوية على النحو التالي:

فى حساب النسبة المئوية المذكورة أعلاه تبين أن هناك ٢٤،١٣٧% من الطلاب الذين يحصلون على نتيجة (أ) ترجمة نتائج هي وفقا لمعايير التقييم الترجمة. أما بالنسبة للطلاب الذين يحصلون على نتيجة (أ) وجود جودة الترجمة جيدة ويعتبر بارعون للغاية في معالجة اللغة المفردات تكون جميلة ولكن لا تنحرف عن السياق القائمة. الحساب الثاني 55.17٪ الطلاب الذين يحصلون على نتيجة (ب) نتائج الترجمة وفقا لمعايير التقييم الترجمة. لحساب نسبة

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الثلث التي تم الحصول عليها 20.69٪ الطلاب الذين يحصلون على نتيجة (ج) ترجمة نتائج لا تتفق مع معايير التقييم الترجمة

الاستنتاج من حساب النسبة هى كفاءة ترجمة للطلاب فى المستوى السادس فصل ترجمة الشفوية كلية التربية قسم تعليم اللّغة العربية بجامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا يزال مؤهلا ليكون مترجم. يرجع ذلك إلى أدنى قيمة هي قيمة (ج) حيث التصنيف في خضم. ولكن قيمة الأغلبية في هذه الفئة هي نتيجة (ب) هي بقدر 55.17٪.

ب. **تحليل مشكلات ترجمة لللطلاب فى المستوى السادس فصل ترجمة الشفوية كلية التربية قسم تعليم اللّغة العربية بجامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا**

الترجمة الشفوية يختلف بترجمة تحريرية. كما لوحظ في الدراسة النظرية السابقة, الترجمة الشفوية تركز على فهم المسمع. ولذلك، باحثات هنا لا السياقية لنتائج تحليله للمشاكل، ولكن المشاكل أو العقبات مترجم في الترجمة الشفوية المسرحية نفسها.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

يركز على النتائج تحليل الكفاءة الترجمة لللطلاب فى المستوى السادس فصل ترجمة الشفوية كلية التربية قسم تعليم اللّغة العربية بجامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا أجرات الباحثة بحوث متعمقة من خلال مقابلة كل طالب ومجموعة نتائج هذه المقابلات وفقا لقيمتها. من نتائج هذه المقابلات، والكتاب في الحصول على معلومات حول العقبات أو المشاكل التي يعاني منها كل مترجم. وسيجري مقابلات على كل طلاب أداء الترجمة الشفوية. بين 29 طالبا هناك 80٪ من اللطلاب المقبولين في الممارسة المعتادة الترجمة الشفوية من خلال الاستماع إلى الأغاني العربية. والباقي هو شيء لممارسة مع الأخبار وبعض الممارسات من خلال النظر في الدراما اللغة العربية. من الطلبة المقبولين لتعاني من المشاكل التي لا تختلف كثيرا عن غيرهم من اللطلاب. مشكلات التي تم الحصول عليها:

١. مشكلات من اللهجة

من المقابلات أن هناك الطلاب يرى أن الترجمة الشفوية من السهل في الواقع إذا كان الطلاب غالبا ما يمارس الاستماع إلى الصوت الموجودة الصوت. لأن تركز أساسا على سماع هذه الترجمة. حيث الجلسة سوف تكون قادرة على

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

التقاط الصوت عند آذان هذا الصوت مألوفة لهم. ومع ذلك اعترف لهم إذا لم تكن قد اعتادوا على الاستماع إلى نطق الصوت الصوت الصوت رقيقة جدا ويصعب القبض المفردات. حتى يتسنى معظم اللطلاب يعانون من صعوبات في التخمين الصوت الفعلي للمفردات إذا أعيد مناقشتها مع المحاضر مفرداتهم لأنهم يعرفون الطلاب السبعة. الذين الحصول على (أ)، هناك ذكر 3 طلاب فوقمشكلات. بينما أن الطلاب الذين حصلوا على درجات (ب) هناك 11 طلاب الذين أفادوا تعاني من هذه المشاكل والطلاب الذين يحصلون على درجات (ج) مئوية جميع الدول مشكلات التي تتناسب مع العرض أعلاه

٢. التمييز بين اللغة العامية واللغة الفصحى

مشكلات الاخرى للطلاب فى المستوى السادس فصل ترجمة الشفوية كلية التربية قسم تعليم اللّغة العربية بجامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا هو التمييز بين اللغة الأمية واللغة الفصحة. غالبا ما يكون سوء فهم في تعلم اللغة العربية. يعتقد معظم الطلاب أن نطق اللغة القياسية التي قد حان لآذانهم هي لغة مشتركة. بينما الرغم من أن الكتابة كانت يزال تصنف إلى اللغة الفصحى.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

مثال فى اللغة الفصحى: *قلبي* في نطق اللغة المصرية للكلمة عندما سمعت يصبح *البي* . هو العوامل اللغوية الاجتماعية التي تحدث في المجتمع المصري. كما لو أن الشعب الإندونيسي الذي ينزف البيتاوي نطق حرف *F* بحرف *P*.

مثال فى اللغة العامية: *كيف حالك؟* فى لغة العامية المصرية هي *ايز يك؟*

الطلاب السبعة الذين الحصول على نتيجة (أ) ، هناك يكشف 5 الطلاب فوق مشكلات. في حين أن الطلاب الذين حصلوا على نتيجة (ب) و (ج) جميع الدول الإشكاليات التي تتناسب مع العرض أعلاه.

من كل المشاكل أعلاه، مشاكل ذوي الخبرة على نطاق واسع من قبل الطلاب من فئة من هذه الترجمة هي إشكالية في التمييز لغة مشتركة ولغة موحدة . نطق اللغة العامة من الكلمات التي هي مختلفة جدا في شكل لغة محددة مسبقا. من مجموع 29طالبا طالبا جيدا الذي حصل على (أ)، (ب)، (ج) وهي 68.97٪ الطلاب الذين أفادوا تعاني من مشكلة اللهجة. في حين أن مشاكل في التمييز بين اللغة الفصحى واللغة العامة وهناك 94٪ الطلاب.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id